



Chúa Nhật 31 Thường Niên Năm C Ngày 3 - 11 - 2013

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
 Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

Hội Đồng Mục Vụ:

Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hưu Dưỡng

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Lễ 2 Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 9 CD Anrê Dũng-Lạc

6:00 pm Lễ 10 (Nhà Thờ Lớn)

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, **Chầu;** **5:30 pm:** Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối *(Ghi danh trước 6 tháng)*

Xức Dầu

971-506-6019 *(Để lời nhắn)*

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần này

Chúa Nhật 3/11: Chúa Nhật 31 Thường Niên

Thứ Hai 4/11: Th. Charles Boromeo, GM

Thứ Ba 5/11: Thường Niên

Thứ Tư 6/11: Thường Niên

Thứ Năm 7/11: Kính Chúa Giêsu LM

Thứ Sáu 8/11: Th. Giosaphát, GMTD

Thứ Bảy 9/11: Cung Hiến Đền Thờ Th. Gioan Laferanô

Chúa Nhật 10/11: Chúa Nhật 32 Thường Niên

“Con Người đến tìm kiếm và cứu chữa điều gì đã hư mất” (Lc 19: 10).

Có lẽ đây là đoạn Kinh Thánh sống động nhất, mô tả cuộc gặp gỡ giữa ông Da-kêu, “một người tội lỗi và giàu có” với Chúa Giê-su khi Người vào thành Giê-ri-khô. Tính cách sống động ấy thể hiện qua những câu đối thoại và hành vi của Chúa và ông trưởng ban thu thuế. Mục đích thánh Lu-ca kể lại câu chuyện là cho chúng ta thấy “Con Người đến để tìm và cứu những gì đã mất”. Vậy Chúa Giê-su đã đến Giê-ri-khô để tìm và cứu những gì?

Từ Ga-li-lê đi lên Giê-ru-sa-lem có hai con đường, hoặc đường ven biển hay con đường thung lũng dọc theo sông Gio-đan. Chúa Giê-su đi theo con đường thứ hai và qua Giê-ri-khô trước khi vào địa hạt Giê-ru-sa-lem. Người và các môn đệ vào Giê-ri-khô, không những để nghỉ chân, nhưng nhất là để gặp một người, đó là ông Da-kêu. Thực ra ông ta không đáng cho Chúa gặp, vì ông là một người phản quốc, làm việc cho người Rô-ma và bị dân chúng khinh miệt. Hơn nữa ông ta còn gian tham, tội lỗi. Nhưng đối với Chúa Giê-su, nơi ông Da-kêu còn một điều nữa mà người ta không nhận ra, hoặc không muốn nhận biết: ông là người con “đã mất” của Thiên Chúa mà Đấng Cứu độ hôm nay đến để tìm và cứu. Đáp lại ý muốn cứu độ của Thiên Chúa, ông Da-kêu đã hăng hái tìm gặp Chúa Giê-su và xây dựng mối tương quan với Người.

Trước hết, ông “tìm cách để xem cho biết Đức Giê-su là ai”. “Cứ đến mà xem” (*Gio-an 1:46*) là lời mời gọi chúng ta đến làm môn đệ Chúa. Vì vóc dáng thấp bé, Da-kêu tìm đủ mọi cách, cho dù cách đó có làm cho ông mất thể diện trước người khác, miễn là đạt mục đích “xem cho biết”. Ông leo lên cây sung bên vệ đường, mặc cho tiếng cười nhạo của dân chúng. Khi Chúa tới gần cây sung, Người nhìn lên. Ông Da-kêu cảm nghiệm được cái nhìn của Chúa, cái nhìn của trái tim cứu độ. Ông đọc được trong cái nhìn ấy khung trời tình yêu bao la của Thiên Chúa. Một điều nữa hết sức cảm động là sự vội vàng, mau lẹ của tình yêu. Chúa bảo ông: Xuống mau đi. Còn ông thì vội vàng tụt xuống. Ai cũng muốn thời gian phải qua nhanh để được đến với nhau!

Tiếp theo là cuộc biến đổi tâm hồn. Trước đây ông Da-kêu có trái tim nhỏ bé, bây giờ trái tim ấy phát triển. Trước đây ông hẹp hòi, áp bức và bóc lột người khác trong nghề nghiệp, bây giờ ông quảng đại, mở lòng cho tha nhân và ý thức công bình xã hội. Vóc dáng thấp bé của ông vẫn vậy, nhưng vóc dáng nội tâm của ông giờ đã vươn cao nhờ tình yêu cứu độ của Chúa.

Kết thúc câu chuyện là lời Chúa Giê-su khẳng định: “Hôm nay, ơn cứu độ đã đến cho nhà này”. Thời điểm hôm nay là khởi đầu mới không những cho cá nhân ông Da-kêu mà còn cho mọi người trong nhà ông nữa. Như thế, ơn cứu độ của chúng ta không biệt lập, nhưng liên kết với thân phận của những người khác! Quả thực là một sứ điệp vô cùng an ủi câu chuyện Tin Mừng hôm nay đã đem đến cho chúng ta.

Sống sứ điệp Tin Mừng

Lời kêu gọi cứu độ Chúa Giê-su nói với ông Da-kêu cũng là lời Chúa mời gọi chúng ta mỗi ngày. Chúa yêu thương nhìn chúng ta. Chúa gọi chúng ta mau đến với Người. Chúa tìm và cứu chúng ta. Cuối cùng, Chúa bảo đảm ơn cứu độ cho chúng ta khi Người nói rằng Người đã đến cho chúng ta và gia đình chúng ta. Chúng ta không phải mong đợi một tương lai nữa, nhưng hôm nay, ngay bây giờ và ở trong hoàn cảnh sống hiện tại của chúng ta, Chúa cứu độ chúng ta. Vậy theo gương ông Da-kêu, chúng ta hãy mau mắn đáp lại lời gọi của Chúa, đưa Chúa về “ở lại” trong nhà chúng ta, để chúng ta được sống thân mật với Người trong mọi sự.

Lm. Dominic TTL

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ SÁU NGÀY 1 THÁNG 11, 2013

4 LH Micae, Phaolô, Maria, Têrêsa GĐ Chị Thu
4 LH Maria, 3 LH Phaolô 1 Gia đình
Anna, Maria Vien Vu
Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria
Goretti, Phêrô Kim Quy
Anrê, Maria, LH Nội Ngoại, Chiến sĩ trận
vong Bà Nguyễn Pháp
Anton, Anna Nguyen Diệp
Catarina GĐ Nguyễn Thân
Catarina, Gioan Kim, Giuse, Đominicô Bà
Nguyễn Thị Nữ
CLH Trần Thị Khiên
CLH, Tiên nhân, Mô côi GĐ Mai Ngọc Vinh
Đaminh, Maria GĐ Khương
Đaminh, Tô Tiên Ông Bà GĐ Khương
Gioan Baotixita, Maria Dũng + Hằng
Gioan Kim, Bình an Nguyễn Thị Thủy
Gioan Kim, Bình an Dũng + Hằng
Gioan Kim, Giuse, Matta, Têrêsa Truong Hu-
ong
Gioan Kim, LH trong Gia tộc GĐ Trần Ngọc Sơn
Giuse Trung + Hà
Giuse, Gioan, 2 LH Maria, Tiên nhân GĐ
Đức Tân
Giuse, Maria, Anton GĐ Bà Hậu
Giuse, Tiên nhân Vu Trent + Kim Diana
LH Nội Ngoại GĐ Khương
LH Trần Thị Nhiên (Giỗ 49 ngày) Gia Đình
Linh + Diệp
Lucia, Gioan Baotixita, Phêrô, Mô côi,
Bình an, Như ý 1 Người
Maria 1 Người
Maria, Anna, Phêrô, Anton, Tôma, Mô côi
GĐ Bà Trần Hữu Lộc
Maria, Đaminh Nguyen Diệp
Maria, Đaminh, Gioan Baotixita, Phêrô,
Tiên nhân Thanh Dinh
Maria, Giuse, Đaminh 1 Người
Matha (Mối qua đời) 1 Người
Mô côi, Thai nhi QV
Mô côi, Tiên nhân Nguyễn Diệp
Mô côi, Tiên nhân Tran Khanh
Ông Bà Tổ Tiên Nội Ngoại 1 Người
Phaolô, Anton Phạm Ha
Phêrô (Lê Giỗ) Lê Cường
Phêrô (Mối qua đời) Bích Tuyên
Phêrô, Maria 1 Người
Phêrô, Tiên nhân, Mô côi GĐ Sơn + Thư
Tạ ơn 1 Người
Tạ ơn, Bình an Hoang Nam Phương
Thai nhi Mẹ Hiền
Tiên nhân GĐ Linh + Huyền, Vien Vu
Tiên nhân Nội Ngoại, Mô côi, CDLH Kim Quy
Tổ Tiên 1 Người
Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ Nguyễn Bá Linh

THỨ BẢY NGÀY 2 THÁNG 11, 2013

2 LH Maria, 2 LH Đaminh Nguyễn Danh Dự
4 LH Micae, Phaolô, Maria, Têrêsa GĐ Chị Thu
Agnes, Paul, John Baptist, Ông Bà Tổ Tiên
Lộc Tâm + Gia đình
An nhân, Thân nhân Trịnh T Thanh
Anna, Maria Vien Vu
Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria
Goretti, Phêrô Kim Quy
Anna, Anton Binh Hong
Anrê, Maria, LH Nội Ngoại, Chiến sĩ trận
vong Bà Nguyễn Pháp
Catarina GĐ Nguyễn Thân
Catarina, Gioan Kim, Giuse, Đominicô Bà
Nguyễn Thị Nữ
CLH Nguyễn Thu Thủy
Gioan Baotixita, Anna, Tiên nhân Phạm
Quang
Gioan Kim, Giuse, Matta, Têrêsa Truong Hu-
ong
Gioan Kim, Maria, Têrêsa Tran Khanh
Giuse Trung + Hà, 1 Người
Giuse, Maria Cô Bình
Giuse, Tiên nhân Vu Trent + Kim Diana

LH Phêrô, Tôma, Tiên nhân nội, ngoại và
bình an GĐ Triet Loan
Maria, 2 LH Đaminh Nguyễn D Dự
Maria, Anna, Phêrô, Anton, Tôma, Mô côi
GĐ Bà Trần Hữu Lộc
Phanxicô Xaviê GĐ Thăng + Mai
Phêrô Nguyễn Văn, Thanh Hằng
Phêrô (Lê Giỗ) Lê Cường
Phêrô, Tiên nhân, Mô côi GĐ Sơn + Thư
Tạ ơn, Bình an cho Gia đình Chung + Sang
Tiên nhân Vien Vu
Tiên nhân Nội Ngoại, Mô côi, CDLH Kim Quy
Tổ tiên 1 Người

CHÚA NHẬT NGÀY 3 THÁNG 11, 2013

3 LH Maria, 2 LH Giuse GĐ Chiến + Hạnh
4 LH Micae, Phaolô, Maria, Têrêsa GĐ Chị Thu
Anna, Maria 1 Gia đình, Vien Vu
Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria
Goretti, Phêrô Kim Quy
Anna, Giuse Binh Hong
Bình an cho Gia đình, Như ý Tran Trang
Catarina GĐ Nguyễn Thân
Catarina, Gioan Kim, Giuse, Đominicô Bà
Nguyễn Thị Nữ
CDLH GĐ Henry + Ngọc Hà
Đaminh, Vinh sơn, Têrêsa, Maria, Giuse,
Tiên nhân Phan Diệp
Gioan Nguyễn Văn Vinh
Gioan Kim, Giuse, Matta, Têrêsa Truong
Huong
Gioan, Anna Nguyễn Ngọc Chấn
Giuse Trung + Hà, Nguyễn Bá Linh
Giuse, Ông Bà Cha Mẹ Nguyễn T Lê Thủy
Giuse, Tiên nhân Vu Trent + Kim Diana
Inhaxiô, Anna, Mô côi Khải + Liễu
Isavê, Gabriel, Madalêna, Maria Ursule,
Maria Maria Ursule
LH đã qua đời Thư Tuyên thiên
LM Giuse, Tôma, Anna, Ông Bà Cha Mẹ
Nội Ngoại Hoàng Ngọc Bang
LH Phaolô Lớp Têrêsa
Maria Gia đình 137
Matha 1 Người
Micae, Maria Định Phương
Ông Bà Nội Ngoại Kim Lan
Phanxicô Xaviê GĐ Thăng + Mai
Phaolô, Mô côi, Ông Bà Cha Mẹ Nội Ngoại
1 Người
Phêrô, Anna Trần Thiệp
Phêrô, Anna Các cháu Trần
Phêrô, Mô côi Trịnh T Thanh
Phêrô, Tiên nhân, Mô côi GĐ Sơn + Thư
Phêrô, Tôma GĐ Dũng + Diệp
Tạ ơn các Đấng Linh hồn GĐ Lê Khả
Tạ ơn Thánh gia, Bình an GĐ Ô Trần Minh Huy
Tạ ơn Thánh gia, Bình an Ô Trần Văn
Cường & Ban hữu
Tạ ơn Thánh gia, Bình an Hoàng N Phương
& Hoàng Randy
Tạ ơn Thánh gia, Bình an Bà Trần Hữu Lộc
Tạ ơn, Bình an Quang Thy
Tạ ơn, Bình an Ca đoàn Thánh Linh
Thân nhân GĐ Vũ Mạnh Hùng
Thân nhân, Mô côi Nguyễn Văn Thắng
Tiên nhân Vien Vu
Tiên nhân Nội Ngoại, CDLH Phạm Viem
Tiên nhân Nội Ngoại, Mô côi, CDLH Kim
Quy
Tiên nhân, Mô côi, Thai nhi Maria Ursule
Tôma, Martinô, Gioan Kim Minh + Hoa

THỨ HAI NGÀY 4 THÁNG 11, 2013

4 LH Micae, Phaolô, Maria, Têrêsa GĐ Chị Thu
Anna, Maria Vien Vu
Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria
Goretti, Phêrô Kim Quy
Catarina GĐ Nguyễn Thân
Catarina, Gioan Kim, Giuse, Đominicô Bà
Nguyễn Thị Nữ
Gioan Kim, Giuse, Matta, Têrêsa Truong Huong

Giuse Trung + Hà
Giuse, Tiên nhân Vu Trent + Kim Diana
Matthew, Anna, Phaolô, Giuse Phạm Viem
Phanxicô Xaviê GĐ Thăng + Mai
Phêrô, Tiên nhân, Mô côi GĐ Sơn + Thư
Tiên nhân Vien Vu
Tiên nhân Nội Ngoại, Mô côi, CDLH Kim Quy

THỨ BA NGÀY 5 THÁNG 11, 2013

4 LH Micae, Phaolô, Maria, Têrêsa GĐ Chị Thu
Anna, Maria Vien Vu
Anna, Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria
Goretti, Phêrô Kim Quy
Catarina GĐ Nguyễn Thân
Catarina, Gioan Kim, Giuse, Đominicô Bà
Nguyễn Thị Nữ
Đaminh, Augustinô, 2 LH Monica Phạm Viem
Gioan Kim, Giuse, Matta, Têrêsa Truong
Huong
Giuse Trung + Hà
Giuse, Tiên nhân Vu Trent + Kim Diana
Phêrô, Tiên nhân, Mô côi GĐ Sơn + Thư
Tiên nhân Vien Vu
Tiên nhân Nội Ngoại, Mô côi, CDLH Kim Quy

THỨ TƯ NGÀY 6 THÁNG 11, 2013

4 LH Micae, Phaolô, Maria, Têrêsa GĐ Chị Thu
Anna, Maria Vien Vu
Anna, Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria
Goretti, Phêrô Kim Quy
Catarina GĐ Nguyễn Thân
Catarina, Gioan Kim, Giuse, Đominicô Bà
Nguyễn Thị Nữ
Đominicô (Lê Giỗ) Bà Nguyễn Thị Nữ
Gioan Kim, Giuse, Matta, Têrêsa Truong
Huong
Giuse Trung + Hà
Giuse, Tiên nhân Vu Trent + Kim Diana
Phanxicô Xaviê, Anna, Giuse Phạm Viem
Phêrô, Tiên nhân, Mô côi GĐ Sơn + Thư
Tiên nhân Vien Vu
Tiên nhân Nội Ngoại, Mô côi, CDLH Kim Quy

THỨ NĂM NGÀY 7 THÁNG 11, 2013

4 LH Micae, Phaolô, Maria, Têrêsa GĐ Chị Thu
Anna, Maria Vien Vu
Anna, Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria
Goretti, Phêrô Kim Quy
Catarina GĐ Nguyễn Thân
Catarina, Gioan Kim, Giuse, Đominicô Bà
Nguyễn Thị Nữ
Gioan Kim, Giuse, Matta, Têrêsa Truong
Huong
Giuse Trung + Hà
Giuse, Maria Phạm Viem
Giuse, Tiên nhân Vu Trent + Kim Diana
Phêrô, Tiên nhân, Mô côi GĐ Sơn + Thư
Tạ ơn GĐ Mai Ngọc Vinh
Tiên nhân Vien Vu
Tiên nhân Nội Ngoại, Mô côi, CDLH Kim Quy

THỨ SÁU NGÀY 8 THÁNG 11, 2013

2 LH Giuse, 2 LH Maria Phạm Viem
4 LH Micae, Phaolô, Maria, Têrêsa GĐ Chị Thu
Anna, Maria Vien Vu
Anna, Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria
Goretti, Phêrô Kim Quy
Catarina GĐ Nguyễn Thân
Catarina, Gioan Kim, Giuse, Đominicô Bà
Nguyễn Thị Nữ
Gioan Kim, Giuse, Matta, Têrêsa Truong
Huong
Giuse Trung + Hà
Giuse, Tiên nhân Vu Trent + Kim Diana
Maria Hoàng Đức Xiêm
Phêrô, Tiên nhân, Mô côi GĐ Sơn + Thư
Simon, Anna, Phaolô GĐ Danh + Cúc
Tiên nhân Vien Vu
Tiên nhân Nội Ngoại, Mô côi, CDLH Kim Quy



Chúa Nhật 31C Thường Niên

Tv. 144: 1-2, 8-9, 10-11, 13cd-14

Thiên Lý



ĐK: Lạy Chúa, lạy Thiên Chúa con sẽ chúc tụng danh Ngài tới muôn muôn



đời. 1. Lạy Chúa! Thiên Chúa của con, con sẽ chúc tụng hát
 2. Lạy Chúa! Nhân ái từ bi, chậm nổi bất bình, nơi
 3. Lạy Chúa! Hết thảy kỳ công, các thánh của Ngài muốn
 4. Vì Chúa trung tín tuyệt đối trong hết mọi Lời, trong



khen ngợi ca danh Chúa. Hằng ngày trong suốt đời con, con sẽ chúc
 Ngài thật giàu ân sủng. Vì Ngài là Đấng hào tâm với hết mọi
 lòng cùng ngợi khen Chúa. Ngàn dân nào hãy nói lên nước Chúa vinh
 mọi việc làm của Chúa. Và Ngài nâng đỡ những ai ngã bước sa

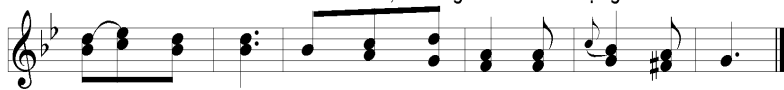


tụng và ngợi khen danh Ngài mãi mãi.
 loài, mọi việc trong công cuộc của Chúa.
 quang và đề cao những quyền năng Chúa.
 chân, kẻ khòm lưng sẽ được thẳng đứng.

Ca Lên Đi 3



Ca lên đi hỡi muôn dân, cùng chúc tụng Thiên Chúa.



Hát lên đi ngàn muôn thế hệ mừng Chúa uy quyền.



1. Vì tình Người yêu ta không bờ không bến.
2. Kìa bầu trời bao la muôn ngàn tinh tú.
3. Rừng chập chùng đua chen cây ngàn hoa trái.
4. Ngày lại ngày luôn reo vui biển dâng sóng.
5. Tựa mẹ hiền yêu con trắng tròn khôn ví.
6. Ngàn đời rạng danh cao quang một Thiên Chúa.



Vì tình Người yêu ta bền vững muôn đời.

Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 11

16/11/1984 Long Phi Ngo Bui
 11/11/1987 Tran Quang Khuong
 16/11/1988 Pham Thi Thanh Ha
 07/11/1989 Tran Duc Trieu
 20/11/1989 Huynh Ngoc Lan
 11/11/1991 Nguyen Thi Hanh
 15/11/1993 Tổng Hữu Trí
 22/11/1993 Ngô Thị Gương
 15/11/1996 Nguyễn Tề
 22/11/1998 Maria Trần Thị Ninh
 23/11/1998 Maria Nguyễn Thị Tách
 29/11/1998 Joseph Cao Hoàng Hà
 10/11/1999 Peter Mai Khương
 01/11/2000 Maria Cao Thị Dung
 15/11/2001 Maria Nguyễn Thị Thanh Lan

09/11/2002 Rosa Đỗ Thị Xuân Hà
 14/11/2003 Têrêsa Nguyễn Thị Bông
 10/11/2004 Vinh Sơn Bùi Văn Rụng
 13/11/2006 Maria Đỗ Thị Hiền
 11/2006 Antôn Đặng Huy Trường
 11/2006 Giuse Võ Sơn
 24/11/2007 Giap Manh Cuong
 03/11/2008 Giuse Võ Văn Thanh
 08/11/2008 Maria Nguyễn Thị Huệ
 09/11/2008 Phêrô Nguyễn Văn Khánh
 11/11/2008 Lo Nguyen
 04/11/2010 Matha Trần T. Kim Nhung
 06/11/2011 Đominicô Nguyễn Ai
 13/11/2011 Tống Thị Thu Hương
 23/11/2011 Agatha Phạm Bạch Hường



Phúc Âm

Lc 19,1-10

Khi ấy, Chúa Giêsu vào Giêricô và đi ngang qua thành, thì kìa, có một người tên là Giakêu, ông thủ lãnh những người thu thuế và là người giàu có. Ông tìm cách để nhìn xem Chúa Giêsu là người thế nào, nhưng không thể được, vì người ta đông quá, mà ông lại thấp bé. Vậy ông chạy lên trước, trèo lên một cây sung để nhìn xem Người, vì Người sắp đi ngang qua đó.

Khi vừa đến nơi, Chúa Giêsu nhìn lên và trông thấy ông ấy, nên Người bảo ông rằng: “Hỡi Giakêu, hãy xuống mau, vì hôm nay Ta phải lưu lại tại nhà ngươi”. Ông vội vàng trụt xuống và vui vẻ đón tiếp Người. Mọi người thấy vậy, liền lẩm bẩm rằng: “Ông này lại đến trọ nhà một người tội lỗi”.

Ông Giakêu đứng lên thưa cùng Chúa rằng: “Lạy Ngài, tôi xin bố thí nửa phần của cải tôi cho kẻ khó, và nếu tôi có làm thiệt hại cho ai điều gì, tôi xin đền gấp bốn”. Chúa Giêsu bảo ông ấy rằng: “Hôm nay nhà này được ơn cứu độ, bởi người này cũng là con cái Abraham. Vì chưng Con Người đến tìm kiếm và cứu chữa điều gì đã hư mất”.

Gospel

Lk 19,1-10

At that time, Jesus came to Jericho and intended to pass through the town. Now a man there named Zacchaeus, who was a chief tax collector and also a wealthy man, was seeking to see who Jesus was; but he could not see him because of the crowd, for he was short in stature. So he ran ahead and climbed a sycamore tree in order to see Jesus, who was about to pass that way.

When he reached the place, Jesus looked up and said, “Zacchaeus, come down quickly, for today I must stay at your house.” And he came down quickly and received him with joy. When they all saw this, they began to grumble, saying, “He has gone to stay at the house of a sinner.”

But Zacchaeus stood there and said to the Lord, “Behold, half of my possessions, Lord, I shall give to the poor, and if I have extorted anything from anyone I shall repay it four times over.” And Jesus said to him, “Today salvation has come to this house because this man too is a descendant of Abraham. For the Son of Man has come to seek and to save what was lost.”



Thông Báo



XIN GIỎ LẦN II: Chúa Nhật tuần này có xin giỏ lần hai cho quỹ điều hành và phát triển giáo xứ. Xin quý ông bà và anh chị em quảng đại.

PHIÊN HỌP ĐỊNH KỲ: Thân mời quý vị đại diện các ban ngành, đoàn thể và hội đồng hương đến họp phiên họp định kỳ của giáo xứ vào lúc 7:15 tối, Thứ Bảy, ngày 9 tháng 11 tại Phòng Lasan để bàn về Lễ Tạ Ơn, Chương Trình Tĩnh Tâm Mùa Vọng, Dịp Lễ Giáng Sinh, nhu cầu bảo quản, bảo trì và phát triển Giáo Xứ... Thân mời quý vị tham dự đông đủ.

THÁNG CÁC ĐẲNG LINH HỒN: Giáo xứ đặc biệt cầu nguyện cho Quý Ân Nhân và Giáo Dân trong Giáo xứ đã qua đời. Chương trình cụ thể trong Tháng 11 như sau:

a. **Thứ Bảy, Lễ Các Đẳng Linh Hồn, ngày 2 tháng 11:** Giáo Xứ sẽ có Thánh Lễ lúc 7:30 sáng, 9 giờ sáng tại Nghĩa Trang Gethsemani, Thánh Lễ 6 giờ chiều cầu cho các Chiến Sĩ trận vong và Cố Tổng Thống Gioan Baotixita Ngô Đình Diệm.

b. **Chúa Nhật ngày 3 tháng 11:** Giáo Xứ cầu nguyện đặc biệt cho các linh hồn mồ côi, người vượt biển, nạn nhân khủng bố và bão lụt.

c. **Thứ Hai, ngày 4 tháng 11:** Giáo xứ cầu cho Đức Cha Power, Đức Cha Paul Waldschmidt, Cha Phaolô Thịnh, Cha Gioan Baotixita Phúc, Đức Ông Morton Park, Sr. Maria Kim Phương, Sr Anna Oanh và Quý Ân Nhân trong Giáo Xứ.

NGÀY HỌP MẶT LIÊN ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ VÙNG OREGON: Cha Tuyên Úy và Ban Chấp Hành Đoàn Thánh Tâm kính mời Quý Cha, Quý Sơ, Hội Đồng Mục Vụ, Quý Trợ Úy, Trợ Tá, Phụ Huynh, Huynh Trưởng và tất cả các em Thiếu Nhi Thánh Thể thuộc Đoàn Thánh Tâm, Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, tham dự Buổi Họp Mặt Liên Đoàn vùng Oregon: gồm có Đoàn Thánh Tâm, Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Đoàn Gabriel, Cộng Đoàn Thánh Anrê Dũng Lạc, Beaverton, Đoàn Kitô Vua, Cộng Đoàn Thánh Antôn, Tigard và Cộng Đoàn Micae, Cộng Đoàn Trái Tim Vẹn Sạch Khu North. Buổi họp mặt sẽ bắt đầu vào lúc 9 giờ sáng, Thứ Bảy, ngày 16 tháng 11 tại Nhà Thờ Lớn và sẽ kết thúc vào lúc 2 giờ chiều cùng ngày. Chủ đề của ngày Họp Mặt là: **TÔNG ĐỒ TRONG PHỤC VỤ**. Mục đích của buổi Họp Mặt là giúp các Huynh Trưởng và các em Thiếu Nhi Thánh Thể hiểu biết rõ hơn sứ điệp Tông Đồ trong tinh thần Phục Vụ, được gặp gỡ Chúa trong giờ Cầu Thánh Thể và lãnh nhận Bí Tích Hòa Giải, cũng như được dịp sinh hoạt, làm quen và gia tăng tinh thần đoàn kết, hiệp nhất trong cùng một gia đình Thiếu Nhi Thánh Thể vùng Oregon.

KỶ NIỆM NGÀY THÀNH HÔN: Hằng năm Giáo Xứ vẫn tổ chức Thánh Lễ Tạ Ơn cho các đôi hôn phối mừng kỷ niệm ngày thành hôn vào dịp Lễ Kính Thánh Gia Thất. Kính mời các đôi hôn phối năm nay mừng kỷ niệm: 1 năm, 5 năm, 10 năm, 15 năm, 20 năm, 25 năm, 30 năm, 35 năm, 40 năm, 45 năm, 50 năm, 55 năm, và 60 năm trở lên, xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ.

Chương trình cụ thể như sau: Thánh Lễ Tạ Ơn và Cam Kết lại Lời Tuyên Thệ sẽ được tổ chức trong Thánh Lễ 9 giờ sáng, Chúa Nhật Kính Thánh Gia Thất, ngày 29 tháng 12 năm 2013. Xin mời tất cả các đôi hôn phối ghi danh phải có mặt tại Hội Trường Giáo Xứ lúc 8 giờ sáng để tập nghi thức, cài hoa và trao Phép Lành Tòa Thánh. Lệ phí cho mỗi đôi là 50.00 Đôla, bao gồm Phép Lành Tòa Thánh, chi phí cho hoa cài áo trong Thánh Lễ Tạ Ơn và Cam Kết lại Lời Tuyên Khấn.

Ghi Chú: các đôi hôn phối mừng kỷ niệm 35 năm, 40 năm, 45 năm, 50 năm, 55 năm, 60 năm trở lên thì được miễn phí. Giáo Xứ sẽ giúp phần phí tồn này. Hạn chót ghi danh vào ngày 30 tháng 11 năm 2013.

KẾT THÚC NĂM ĐỨC TIN: Hưởng ứng lời mời gọi của Đức Thánh Cha và Giáo Hội, Giáo Xứ chúng ta sẽ Tổ Chức Buổi Cầu Thánh Thể Trọng Thể từ 3 giờ chiều đến 5 giờ chiều, Chúa Nhật, ngày 24 tháng 11 năm 2013. Hiện giờ vẫn còn trống 2 phiên Cầu từ 4:00-4:30 PM và 4:30-5:00 PM, xin các đoàn thể và hội đồng hương ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I	Xin Giỏ Lễ (6:00 PM)	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$5,981.50	\$143.00	\$2,542.00	\$1,715.00	\$10,381.50

Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$13.000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.



GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483

Cell: 503 - 853 - 0975

Hours: Thứ Ba - Thứ Bảy

9:00AM - 5:30PM

Đóng cửa: Chúa Nhật và Thứ Tư

2448 SE 98th Ave. Ste # 1

Portland, OR 97216



Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm Medicare Và Care Oregon

Thuyết Trần, MD. PhD.

Bác Sĩ Gia Đình Internal Medicine



PHONE: (503) 875-8715
FAX: (800) 438-3124
E-mail: young.tran@kofc.org
Web: www.kofc.org

Young Tran, MBA

FIELD AGENT

KNIGHTS OF COLUMBUS

There is no higher rated insurer in the U.S and Canada than the Knights of Columbus



Mua, Bán, Trade-ins các loại xe đặc biệt là Honda giá khuyến mãi cho đồng hương.
www.hondahillsboro.com

750 SW Oak Street.
Hillsboro, OR 97123
Main : (503) 735 - 7300



TOM NGUYEN
Sale Consultant
tom.nguyen@lhm.com
Cell : (503) 544 - 1907

BUY - SELL - TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR

7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206

Free Estimate!

503-208-2589

503-706-8834



Phở Hùng

3120 SE 82nd Ave

Portland, Or. 97266

503-772-0089

Mở Cửa 7 ngày

10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam

139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1

Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791

<http://www.pho-hung.com>



Northwest Merchants

nhận in áo để lưu niệm

cho các Hội Đoàn, nhà

Thờ, Chùa ... và cá

nhân.

Xin liên lạc **971-250-3538** hoặc

503-997-6824

Web: www.nwmerchants.com

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA GENERATIONS FAMILY MEDICINE P.C

phục vụ

8106 NE Wasco St , Portland OR 97213 (503) 255 8258

{ thay thế Bác Sĩ Vương Trần }

tận tâm

Mon/Tue/Thur/Fri: 9am-6pm || Wed: 9am-1pm || Sat: 9am-3pm

uy tín

■ Dịch vụ sức khỏe cho mọi lứa tuổi ■

■ Bác sĩ với nhiều năm kinh nghiệm ■

xuất sắc

■ Nhận tất cả các bảo hiểm và hạn ngạch quý vị không có bảo hiểm. ■



Thanhlong Pham MD

GAS (XĂNG)		%	QTY	Total
76 Gas	\$25	1.50%		\$
ARCO	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Chevron	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Shell	\$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$
Texaco	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
SPECIALTY STORES		%	QTY	Total
(CỬA HÀNG KHÁC)				
Home Depot	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Lowe's	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100	7.00%		\$
Best Buy	\$25 / \$100	3.00%		\$
Gymboree	\$25	13.00%		\$
Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		\$
iTunes®	\$15 / \$25	5.00%		\$
Papa John's Pizza	\$10	8.00%		\$
Starbucks	\$10 / \$25	7.00%		\$
Walgreens	\$25 / \$100	6.00%		\$
TOTAL all Columns =		\$		

ENTERTAINMENT / TRAVEL (GIẢI TRÍ / DU LỊCH)		%	QTY	Total
ASIA Tour Travel		1.50%		\$
Avis Car Rental \$50.00		8.00%		\$
Budget Car Rental \$50.00		8.00%		\$
Regal Entertainment Group \$25.00		8.00%		\$

RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN ÁO)		%	QTY	Total
JCPenney	\$25 / \$100	5.00%		\$
Kmart	\$25 / \$50	4.00%		\$
Kohl's	\$25 / \$100	4.00%		\$
Lands' End Kids	\$100	16.00%		\$
Macy's	\$25 / \$100	10.00%		\$
Marshalls	\$25 / \$100	7.00%		\$
Nike	\$25	12.00%		\$
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic	\$25.00 / \$100	14.00%		\$
Ross Dress for Less	\$25	8.00%		\$
Sears	\$25 / \$100 / \$250	4.00%		\$
Target	\$25 / \$100	2.00%		\$
Toys-R-Us	\$20	1.50%		\$
Wal-Mart	\$25 / \$100 / \$250	2.00%		\$

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

M & J

Insurance Agency Auto Home Commercial

Hien (Mimi) Nguyen

Insurance Agent / Broker

(503) 453-2052

Email: MJ_ins@yahoo.com



Anna's Bridal **Grand Opening**
Feb 2nd, 2013

Bán và Cho Thuê

Đây đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi dịch vụ Cần cho đám cưới, Đầm trẻ em Rửa Tội, Rửa Lễ, Thêm Sức.

Bus: **503-766-3888**; Cell: **503-501-7556**
14033 SE Stark Portland, OR 97233

TRUNG TÂM CHĂM GIỮ

332 NE 82nd Ave

Portland, OR 97220

503 997 8743

ĐỖYS Vũ v Thảo

Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động, Đau cột sống, Thần kinh tọa trật xương, bong gân



VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C.
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...
Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND O.R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm
 Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ

GLISAN DENTAL
 TÂN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE BEAVERTON OFFICE
 Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

TRAN AIR
 Heating & Airconditioning
 Licensed-Bonded-Insured
503-516-7907
HẢI TRẦN
 KINH NGHIỆM VÀ UY TÍN

ACCIDENT & WELLNESS
CHIROPRACTIC
 Chuyên trị thương tích do tai nạn
 xe cộ, lao động, thể thao
 Đau cổ, Đau lưng,
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...
 Dr. Lina Thunga Tran, DC
(503) 992-6080
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

HIGHLIGHTT
AUTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213


HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

 Giảm giá đến 40%
 cho bảo hiểm xe và nhà

Bánh Tét Miền Trung
 Đặc biệt thơm ngon
503 - 206 - 9890
971 - 269 - 6744
 Thủy Nguyễn

UYEN "WINNIE" NGUYEN
 MORTGAGE ADVISOR / MLO - 129812

ALPINE MORTGAGE PLANNING CELL 503-997-9571
 YOUR DREAMS - OUR EXPERTISE OFFICE 503-496-3834
 12550 SE 93RD AVE. SUITE 350 FAX 503-496-3835
 CLACKAMAS, OR 97015 WWW.ALPINEMC.COM/UYENNGUYEN

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 Licensed in Oregon & SW Washington
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales
 Cell: **503-804-4284** E-fax: 503-520-2268
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho
 các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị
 tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua
 công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.
 0.25% interchange rate
 0.89% Debit & Credit Card

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 954-5888
(503) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vai vè, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước
 IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

HOÀI-NAM Film Studio
 Pro Video & Photo

 Wedding Video
 Special Event, DVD Authoring
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits
 Pro Digital Photos
 DVD & CD Commercial Duplication
 Professional Equipment - Broadcast Quality
Tel: 503-255-3631
 Email: hoainamvideo@gmail.com

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
 XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA


Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Thủ tục vay nợ dễ
 dàng nhanh chóng.
(503) 515-5842
TONY PHẠM
 LOAN OFFICER


An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION
 ♦ Tai nạn xe cộ
 ♦ Khai phá sản (Giữ nhà, giữ xe...)
 ♦ Bảo lãnh thân nhân ở VN. VINH HUYỀN
 ♦ Thêm rút tên chủ quyền nhà
 ♦ Thi quốc tịch bằng tiếng Việt
 -XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: **503.775.8815**



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Giáo Xứ Cần Giúp Đỡ Của Quý Vị !!!

Hàng tuần, mỗi gia đình chúng ta phải chi một phần lớn của lợi tức gia đình cho những việc cần thiết như thức ăn, đồ xăng, sắm quần áo, sửa nhà cửa hoặc là đưa gia đình đi ăn ở ngoài nhà hàng. Đôi khi quý vị có thể xài đến \$250 cho gia đình mỗi tuần. Quý vị đã gây quỹ được cho giáo xứ khoảng \$12.50 mỗi tuần, (\$250 x 5% = \$12.50). Bằng cách nào? Quý vị có thể dùng **THẺ MUA SẮM (SCRIP)** từ Giáo Xứ thay vì dùng thẻ credit card của quý vị. Bằng cách này, quý vị đã góp một phần lớn gây quỹ để giúp Giáo Xứ bảo trì, xây dựng, và phát triển dựa trên số tiền chi tiêu mà quý vị sẵn có, mà không phải tốn thêm phần tiền nào cả. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng của Hoa Kỳ đã bằng lòng chia sẻ phần lời của họ để giúp Giáo Xứ chúng ta. Xin quý vị cũng góp phần tham gia chương trình gây quỹ.

WE NEED YOUR HELP !



HongPhat & Thanh Thao Market Sandy Market

Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang Sẽ CóThẻ Có:

10 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$6,500 / năm.
50 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$32,500 / năm.
500 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$325,000/ năm.
Trong Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang của chúng ta có trung bình 1200 GD			
1200 GD	x \$12.50 /mỗi tuần x 52 tuần =	\$780,000 / năm	

Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Của Giáo Xứ

Đức Mẹ La Vang

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.



Cám Ơn

Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị



Giáo xứ sẽ nhận được

50%

lợi nhuận từ số tiền

for the next first 6 months

THẺ ĐIỆN THOẠI AVITEL TELECOM
Bring the world closer



Giới Thiệu



Có thể gọi đi các Nước Á Châu.

Pinless Calling

- Sài Gòn - Hà Nội 2.5 cents/phút
- Các Tỉnh 6 cents/phút
- Di Động 6 cents/phút

SG / HN 84-8/84-4] 2.5 €/min		Tỉnh [84-XX] 6 €/min		Di động [84-9X] 6 €/min	
Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)
\$10	400	\$10	167	\$10	167
\$25	1000	\$25	417	\$25	417
\$35	1400	\$35	583	\$35	583
\$50	2000	\$50	833	\$50	833
\$100	4000	\$100	1667	\$100	1667

